

# Memorial

des  
Großherzogthums Luxemburg



# MÉMORIAL

DU  
Grand-Duché de Luxembourg.

**Zweiter Theil.**  
Verschiedene Mittheilungen.

**N<sup>o</sup> 52.**

**SECONDE PARTIE.**  
**PUBLICATIONS DIVERSES.**

**Samstag, 30. October 1875.**

**SAMEDI, 30 OCTOBRE 1875.**

**Beschluß vom 20. October 1875, betreffend die Rückzahlung an den Staat des Betrages der für die Anfertigung von Nachzeichnungen der Catastralpläne der Gemeindewaldungen gemachten Ausgaben.**

Der General-Director des Innern;

Nach Einsicht des Art. 5 § 3 des Forstgesetzes vom 14. November 1849;

Nach Einsicht des Verzeichnisses der vom Staate, in den Jahren 1874 und 1875 zur Anfertigung von Nachzeichnungen aller Catastralpläne der Gemeindewaldungen zum Gebrauche der Forstverwaltung gemachten Vorschüsse im Betrage von Fr. 2417 15;

In Erwägung, daß diese Summe unter die waldbesitzenden Gemeinden und öffentlichen Anstalten im Verhältnis des Flächeninhaltes ihrer Waldungen zu vertheilen ist;

Beschließt:

Art. 1. — Die Summe von zweitausend vierhundert sieben Franken fünfzehn Centimes (Fr. 2417 15) wird nach Maßgabe beigehenden Vertheilungsetats von den betreffenden Gemeinden und öffentlichen Anstalten zu Händen der Einregistrierungs-Einnehmer ihrer Cantone vor nächstkünftigem 1. Januar an den Staat rückgezahlt.

II.

*Arrêté du 20 octobre 1875, concernant le remboursement à l'État du montant des dépenses pour la confection de copies des plans cadastraux des bois communaux.*

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Vu l'art 5 § 3 de la loi forestière du 14 novembre 1849;

Vu le relevé des dépenses dont l'État a fait l'avance en 1874 et 1875 pour la confection de copies de tous les plans cadastraux des bois communaux, à l'usage de l'administration forestière, dépenses au montant de fr. 2417 15;

Attendu que cette somme doit être répartie entre les communes et les établissements publics, propriétaires de bois, dans la proportion de l'étendue de ces bois;

Arrête:

Art. 1<sup>er</sup>. — La somme de deux mille quatre cent dix-sept francs quinze centimes (fr. 2417 15) sera remboursée à l'État, suivant le tableau de répartition ci-après, par les communes et établissements publics respectifs, entre les mains du receveur de l'enregistrement du canton, avant le 1<sup>er</sup> janvier prochain.

52.

| COMMUNES.                             | SECTIONS.             | SOMMES<br>dues. | COMMUNES.            | SECTIONS.                   | SOMMES<br>dues. |
|---------------------------------------|-----------------------|-----------------|----------------------|-----------------------------|-----------------|
| <i>I. Cantonnement de Luxembourg.</i> |                       |                 |                      |                             |                 |
| 1. Bascharage.                        | Bascharage. . . . .   | 9 30            | 15. Junglinster      | Eisembourg . . . . .        | 5 »             |
|                                       | Hautcharage . . . . . | 13 20           |                      | Bourglinster . . . . .      | 2 45            |
|                                       | Linger . . . . .      | 4 »             | 16. Kayl . . . . .   | Kayl. . . . .               | 4 65            |
| 2. Bettembourg                        | Abweiler . . . . .    | » 95            |                      | Rumelange. . . . .          | 5 70            |
|                                       | Bettembourg . . . . . | 28 65           |                      | Tetange. . . . .            | 4 05            |
| 3. Bertrange . . .                    | Bertrange . . . . .   | 25 85           | 17. Lenningen. . .   | Canach . . . . .            | 14 85           |
| 4. Burmerange                         | Elvange . . . . .     | 5 05            | 18. Leudelange . .   | Leudelange. . . . .         | 21 45           |
| 5. Clemency . . .                     | Clemency . . . . .    | 24 10           | 19. Luxembourg . .   | Luxembourg . . . . .        | 54 »            |
|                                       | id. quart de réserve. |                 | 20. Mondercange . .  | Mondercange . . . . .       | 5 85            |
|                                       | Fingig . . . . .      | 4 25            |                      | Pontpierre . . . . .        | » 65            |
| 6. Contern . . . .                    | Contern . . . . .     | 4 20            | 21. Mondorf . . . .  | Altwies . . . . .           | 1 25            |
|                                       | Moutfort-Medingen . . | 20 90           |                      | Ellingen . . . . .          | 2 25            |
|                                       | Oetrange . . . . .    | 5 95            |                      | Mondorf . . . . .           | 5 35            |
| 7. Dalheim . . . .                    | Dalheim . . . . .     | 19 15           | 22. Niederanven . .  | Ernster . . . . .           | 5 80            |
|                                       | Filsdorf . . . . .    | 7 30            |                      | Hostert, Oberanven, Rameld. | 5 90            |
|                                       | Welfrange . . . . .   | 6 45            |                      | Niederanven . . . . .       | 13 10           |
| 8. Differdange . .                    | Differdange. . . . .  | 22 10           |                      | Senningen . . . . .         | 4 70            |
|                                       | Niedercorn . . . . .  | 8 20            | 23. Petange . . . .  | Lamadelaine . . . . .       | 2 35            |
| 9. Dippach . . . .                    | Bettange . . . . .    | 6 65            |                      | Petange. . . . .            | 4 45            |
|                                       | Dippach. . . . .      | 10 95           |                      | Rodange . . . . .           | 3 75            |
|                                       | Schouweiler . . . . . | 3 80            | 24. Reckange . . .   | Ehlang. . . . .             | 2 95            |
|                                       | Sprinkange. . . . .   | 4 20            |                      | Limpach . . . . .           | » 70            |
| 10. Dudelange . . .                   | Dudelange . . . . .   | 27 50           |                      | Wickrange. . . . .          | » 70            |
| 11. Esch s/A. . . .                   | Esch. . . . .         | 16 10           | 25. Remerschen . .   | Remerschen . . . . .        | 6 95            |
|                                       | Schifflange . . . . . | 3 20            |                      | Schengen . . . . .          | 5 »             |
| 12. Garnich . . . .                   | Dahlem . . . . .      | » 30            |                      | Wintrange. . . . .          | 7 25            |
|                                       | Garnich. . . . .      | 1 95            | 26. Roeser . . . . . | Berchem . . . . .           | 4 20            |
|                                       | Kahler . . . . .      | 5 30            |                      | Bivange. . . . .            | 3 05            |
| 13. Hesperange. . .                   | Alzingen . . . . .    | 3 40            |                      | Crauthem . . . . .          | 4 60            |
|                                       | Fentange . . . . .    | 5 60            |                      | Peppange . . . . .          | 3 45            |
|                                       | Hesperange . . . . .  | 3 15            |                      | Roeser . . . . .            | 4 10            |
|                                       | Itzig. . . . .        | 16 25           | 27. Sandweile        | Sandweiler. . . . .         | 16 90           |
| 14. Hollerich . . .                   | Cessingen . . . . .   | 3 90            | 28. Schuttrange      | Munsbach, Obersyren,        |                 |
|                                       | Gasperich . . . . .   | 0 95            |                      | Neuheusgen. . . . .         | 10 20           |

| COMMUNES.           | SECTIONS.            | SOMMES<br>dus. | COMMUNES.          | SECTIONS.          | SOMMES<br>dus. |
|---------------------|----------------------|----------------|--------------------|--------------------|----------------|
| 28. Schuttrange .   | Schuttrange . . . .  | 7 90           | 32. Weiler-la-Tour | Syren . . . . .    | 3 20           |
| 29. Strassen . . .  | Strassen . . . . .   | 34 80          |                    | Weiler-la-Tour.    | » 95           |
| 30. Waldbredimus.   | Trintange . . . . .  | 6 85           |                    | id. fabrique.      | » 45           |
| 31. Walferdange .   | Bereldange . . . . . | 4 35           | 33. Wellenstein.   | Bech-Kleinmacher . | 2 30           |
| 32. Weiler-la-Tour. | Hassel . . . . .     | 7 15           |                    | Schwebsingen . . . | 2 85           |

II. Cantonnement de Mersch.

|                      |                       |       |                     |                            |       |
|----------------------|-----------------------|-------|---------------------|----------------------------|-------|
| 1. Beckerich . . .   | Beckerich . . . . .   | 4 30  | 12. Lintgen . . .   | Lintgen . . . . .          | 29 40 |
|                      | Ellvange-Nowelange .  | 9 25  | 13. Lorentzweiler.  | Blaschette . . . . .       | 5 65  |
|                      | Noerdange . . . . .   | 1 40  |                     | Bofferd.-Helmdange .       | 11 45 |
|                      | Schweich . . . . .    | 7 85  |                     | Hunsdorf . . . . .         | 5 50  |
| 2. Berg . . . . .    | Berg . . . . .        | 4 50  |                     | Lorentzweiler . . . .      | 6 60  |
|                      | Colmar . . . . .      | 2 60  | 14. Mamer . . . .   | Holzem . . . . .           | 3 80  |
| 3. Bissen . . . . .  | Bissen . . . . .      | 21 20 |                     | Capellen . . . . .         | 1 65  |
| 4. Boevange s/A. .   | Boevange . . . . .    | 11 05 |                     | Kaap . . . . .             | » 80  |
|                      | Brouch . . . . .      | 5 55  |                     | Mamer . . . . .            | 25 70 |
|                      | Buschdorf . . . . .   | 5 »   |                     | Mamer et Capellen indivis. | 1 20  |
| 5. Fischbach . . .   | Fischbach . . . . .   | 22 90 | 15. Mersch . . . .  | Beringen . . . . .         | 13 90 |
|                      | Schoos . . . . .      | 4 95  |                     | Mersch . . . . .           | 36 90 |
| 6. Heffingen . . .   | Heffingen . . . . .   | 6 »   |                     | Moesdorf . . . . .         | 13 50 |
|                      | Reuland . . . . .     | 3 85  |                     | Reckingen . . . . .        | 11 35 |
| 7. Hobscheid . . .   | Eyschen . . . . .     | 17 30 |                     | Rollingen . . . . .        | 15 70 |
|                      | Hobscheid . . . . .   | 21 90 |                     | Schoenfels . . . . .       | 1 85  |
| 8. Kehlen . . . . .  | Dondelange . . . . .  | 5 20  | 16. Nommern . . .   | Glabach . . . . .          | 4 80  |
|                      | Kehlen . . . . .      | 6 85  | 17. Redange . . . . | Niederpallen . . . .       | 2 50  |
|                      | Keispelt-Meispelt . . | 14 10 |                     | Redange . . . . .          | 10 »  |
|                      | Nospelt . . . . .     | 4 00  |                     | Reichlange . . . . .       | 1 05  |
|                      | Olm . . . . .         | 1 45  | 18. Sæul . . . . .  | Calmus . . . . .           | 6 95  |
| 9. Kœrich . . . . .  | Gœblingen . . . . .   | 5 10  |                     | Ehnen . . . . .            | » 25  |
|                      | Gœtzingen . . . . .   | 4 90  |                     | Sæul . . . . .             | 10 15 |
|                      | Kœrich . . . . .      | 12 30 |                     | Schwebach . . . . .        | 1 55  |
| 10. Kopstal . . . .  | Kopstal . . . . .     | 21 15 | 19. Septfontaines.  | Greisch . . . . .          | » 60  |
| 11. Larochette . . . | Larochette . . . . .  | 3 50  |                     | Roodt . . . . .            | 3 20  |
|                      | Ernzen . . . . .      | 3 45  |                     | Septfontaines . . . .      | 10 15 |
|                      | Meysembourg . . . .   | 3 30  | 20. Steinfort . . . | Hagen . . . . .            | 2 90  |
|                      |                       |       |                     | Kleinbettingen . . .       | » 35  |

| COMMUNES.           | SECTIONS.            | SOMMES<br>dues. | COMMUNES.           | SECTIONS.             | SOMMES<br>dues. |
|---------------------|----------------------|-----------------|---------------------|-----------------------|-----------------|
| 20. Steinfort . . . | Steinfort . . . . .  | 2 60            | 23. Useldange . . . | Everlange . . . . .   | 2 10            |
| 21. Steinsel . . .  | Heisdorf . . . . .   | 2 60            |                     | Rippweiler . . . . .  | 3 20            |
|                     | Steinsel . . . . .   | 31 45           | 24. Walferdange . . | Helmsange . . . . .   | 9 55            |
| 22. Tuntingen . . . | Hollenfels . . . . . | 5 65            |                     | Walferdange . . . . . | 3 75            |
|                     | Tuntingen . . . . .  | 12 90           |                     |                       |                 |

III. Cantonnement de Grevenmacher.

|                     |                         |       |                     |                        |       |
|---------------------|-------------------------|-------|---------------------|------------------------|-------|
| 1. Bech. . . . .    | Bech. . . . .           | 18 55 | 10. Lenningen. . .  | Canach . . . . .       | 16 »  |
|                     | Hersberg-Alttrier . .   | 6 30  |                     | Lenningen . . . . .    | 13 10 |
|                     | Rippig . . . . .        | 2 »   | 11. Manternach . .  | Berbourg . . . . .     | 7 70  |
|                     | Zittig-Hemstal. . .     | 3 30  |                     | Lellig . . . . .       | 9 80  |
| 2. Berdorf . . . .  | Berdorf . . . . .       | 54 80 |                     | Manternach . . . . .   | 9 50  |
| 3. Betzdorf. . . .  | Berg. . . . .           | 14 55 |                     | Munschecker . . . . .  | 2 85  |
|                     | Betzdorf. . . . .       | 10 »  | 12. Mertert. . . .  | Mertert . . . . .      | 18 90 |
|                     | Mensdorf . . . . .      | 14 40 |                     | Wasserbillig . . . . . | 6 15  |
|                     | Olingen. . . . .        | 18 55 | 13. Mompach . . .   | Born . . . . .         | 4 25  |
|                     | Roodt . . . . .         | 6 70  |                     | Herborn . . . . .      | 33 40 |
| 4. Biver. . . . .   | Biver. . . . .          | 16 05 |                     | Möersdorf . . . . .    | 5 95  |
|                     | Boudeler . . . . .      | 4 65  |                     | Mompach . . . . .      | 10 45 |
|                     | Brouch . . . . .        | » 35  | 14. Remich . . . .  | Remich . . . . .       | 9 80  |
|                     | Hagelsdorf . . . . .    | 5 50  | 15. Rodenbourg . .  | Beidweiler . . . . .   | 8 45  |
|                     | Wecker . . . . .        | 8 60  |                     | Eschweiler . . . . .   | 9 25  |
|                     | Weidig . . . . .        | » 80  |                     | Rodenbourg . . . . .   | 7 15  |
| 5. Bous. . . . .    | Bous. . . . .           | 9 40  | 16. Rosport . . . . | Dickweiler . . . . .   | 7 20  |
|                     | Erpeldange. . . . .     | 5 70  |                     | Girst. . . . .         | 3 65  |
|                     | Rolling-Assel . . . .   | 5 45  |                     | Hinkel . . . . .       | 3 75  |
| 6. Consdorf . . . . | Breitweiler . . . . .   | 11 80 |                     | Osweiler . . . . .     | 14 50 |
|                     | Consdorf . . . . .      | 43 20 |                     | Rosport. . . . .       | 11 85 |
| 7. Echternach. . .  | Echternach, la ville .  | 50 10 |                     | Steinheim . . . . .    | 7 25  |
|                     | Id. l'hospice . . . . . | 5 15  | 17. Stadtbredimus . | Greiveldange . . . . . | 14 50 |
| 8. Flaxweiler . . . | Beyern . . . . .        | 4 10  |                     | Stadtbredimus. . . .   | 14 10 |
|                     | Flaxweiler . . . . .    | 20 53 | 18. Wormeldange. .  | Ahn . . . . .          | 8 40  |
|                     | Gostingen . . . . .     | 15 25 |                     | Ehnen . . . . .        | 6 90  |
|                     | Niederdonven . . . .    | 4 05  |                     | Machtum . . . . .      | 3 05  |
|                     | Oberdonven . . . . .    | 12 60 |                     | Wormeldange . . . . .  | 14 20 |
| 9. Grevenmacher. .  | Grevenmacher. . . . .   | 55 25 |                     |                        |       |

| COMMUNES.                     | SECTIONS.            | SOMMES<br>dues. | COMMUNES.            | SECTIONS.            | SOMMES<br>dues. |
|-------------------------------|----------------------|-----------------|----------------------|----------------------|-----------------|
| IV. Cantonnement de Diekirch. |                      |                 |                      |                      |                 |
| 1. Alscheid . . .             | Kautenbach . . .     | 2 «             | 15. Folschette . .   | Hostert . . . . .    | 5 90            |
| 2. Arsdorf . . .              | Arsdorf . . . . .    | 2 10            |                      | Rambrouch . . . .    | 8 10            |
|                               | Bilsdorf . . . . .   | » 65            | 16. Fouhren . . .    | Fouhren . . . . .    | 3 10            |
| 3. Bâstendorf . .             | Bastendorf . . . .   | 17 35           |                      | Bettel . . . . .     | 5 80            |
|                               | Id. fabrique. . . .  | » 15            | 17. Grosbous . . .   | Grosbous . . . . .   | 13 10           |
|                               | Brandenbourg . . .   | » 15            | 18. Harlange . . .   | Harlange . . . . .   | 21 30           |
|                               | Tandel . . . . .     | 2 20            | 19. Heinerscheid .   | Hupperdange . . .    | 9 35            |
| 4. Beaufort . . .             | Beaufort . . . . .   | 21 95           | 20. Hosingen . . .   | Hosingen . . . . .   | 22 35           |
|                               | Dillingen . . . . .  | 5 70            | 21. Medernach . . .  | Medernach . . . .    | 31 90           |
| 5. Bettborn . . .             | Pratz . . . . .      | 15 85           | 22. Nomern . . . .   | Nomern . . . . .     | 12 55           |
|                               | Reimberg . . . . .   | 6 15            |                      | Schrandweiler . . .  | 11 70           |
| 6. Bettendorf . .             | Bettendorf . . . . . | 8 40            |                      | Cruchten . . . . .   | 4 10            |
|                               | Gilsdorf . . . . .   | 10 20           | 23. Perlé . . . . .  | Holz . . . . .       | 11 55           |
|                               | Moestrof . . . . .   | 2 60            |                      | Perlé . . . . .      | 9 30            |
| 7. Bigonville . .             | Bigonville . . . . . | 14 65           | 24. Putscheid . . .  | Stolzembourg . . .   | » 45            |
| 8. Boulaide . . .             | Baschleiden . . . .  | 3 60            | 25. Reisdorf . . . . | Bigelbach . . . . .  | 4 65            |
|                               | Boulaide . . . . .   | » 60            |                      | Hoesdorf . . . . .   | 5 25            |
|                               | Surré . . . . .      | 4 60            |                      | Reisdorf . . . . .   | 14 25           |
| 9. Diekirch . . .             | Diekirch . . . . .   | 32 60           | 26. Schieren . . . . | Schieren . . . . .   | 25 50           |
| 10. Ell . . . . .             | Ell . . . . .        | 4 90            | 27. Useldange . . .  | Useldange . . . . .  | 2 80            |
|                               | Petit-Nobressart . . | 3 25            | 28. Vianden . . . .  | Vianden . . . . .    | 18 30           |
|                               | Roodt . . . . .      | 5 40            | 29. Wahl . . . . .   | Buschrodt . . . . .  | 10 40           |
| 11. Ermsdorf . . .            | Ermsdorf . . . . .   | 5 »             |                      | Wahl . . . . .       | 3 65            |
|                               | Folkendange . . . .  | 4 10            | 30. Waldbillig . . . | Christnach . . . . . | 7 25            |
|                               | Stegen . . . . .     | 14 25           |                      | Holler . . . . .     | 2 80            |
| 12. Ettelbruck . .            | Burden, fabrique . . | 3 55            |                      | Waldbillig . . . . . | 4 50            |
|                               | Ettelbruck . . . . . | 11 20           |                      | Mutterthal . . . . . | » 70            |
| 13. Erpeldange . .            | Ingeldorf . . . . .  | 5 80            | 31. Weiswampach . .  | Weiswampach . . .    | 3 70            |
| 14. Feulen . . . .            | Mertzig . . . . .    | 8 65            | 32. Wiltz . . . . .  | Wiltz . . . . .      | 21 80           |
| 15. Folschette . .            | Folschette . . . . . | 4 90            |                      |                      |                 |

RÉCAPITULATION.

|                                    |         |
|------------------------------------|---------|
| Cantonnement de Luxembourg . . . . | 642 70  |
| » de Mersch . . . . .              | 548 10  |
| » de Grevenmacher . . . . .        | 709 75  |
| » de Diekirch . . . . .            | 516 60  |
| Total . . . . .                    | 2417 15 |

Art. 2. — Gegenwärtiger Beschluß soll in's „Memorial“ eingerückt werden.

Luxemburg den 20. October 1875.

Der General-Director des Innern,  
N. Salentiny.

Art. 2. — Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 20 octobre 1875.

Le Directeur général de l'intérieur,  
N. SALENTINY.

**Bekanntmachung. — Eisenbahnen.**

Das definitive Project der Section der Industriebahn von Péttingen über Lamadelaine nach der französischen Grenze, zwischen der Kopfflation und dieser Grenze, ist von heute ab im Regierungsgebäude zu Luxemburg, im Bureau der öffentlichen Bauten, niedergelegt, wo die Betheiligten Kenntniß davon nehmen und der Regierung die etwa darüber zu machenden Bemerkungen mittheilen können.

Luxemburg den 20. October 1875.

Der General-Director der Justiz,  
Alph. Funck.

**Avis. — Chemins de fer.**

Le projet définitif pour la section de la ligne industrielle de Pétange par Lamadelaine à la frontière française, comprise entre la gare de formation et cette frontière, est déposé à partir d'aujourd'hui à l'hôtel du Gouvernement à Luxembourg, bureau des travaux publics, où les intéressés peuvent en prendre connaissance et en faire l'objet d'observations à communiquer au Gouvernement.

Luxembourg, le 20 octobre 1875.

Le Directeur général de la justice,  
Alph. FUNCK.

**Bekanntmachung. — Eisenbahnen.**

Die Auszahlung des am 1. November 1875 fälligen Coupons der 3 % und 5 % Obligationen der Wilhelm-Luxemburger Eisenbahnen findet vom 2. nächstkünftigen Monats November ab statt, mit Fr. 7 50 für die 3procentigen und mit Fr. 12 50 für 5procentigen Obligationen:

- zu Paris bei der Ost-Eisenbahngesellschaft;
- zu Lyon bei der Gesellschaft Crédit lyonnais;
- zu Brüssel in der Succursale der Banque de Paris et des Pays-Bas;
- zu Luxemburg bei Hrn. Krewinkel.

Luxemburg den 16. October 1875.

Der General-Director der Justiz,  
Alph. Funck.

**Avis. — Chemins de fer.**

Le paiement du coupon de l'échéance du 1<sup>er</sup> novembre 1875 des obligations 3 % et 5 % des chemins de fer Guillaume-Luxembourg aura lieu, à partir du 2 novembre prochain, à raison de fr. 7 50 pour les obligations 3 % et de fr. 12 50 pour les obligations 5 %:

- à Paris, à la C<sup>ie</sup> des chemins de fer de l'Est;
- à Lyon, à la société du crédit Lyonnais;
- à Bruxelles, à la succursale de la Banque de Paris et des Pays-Bas;
- à Luxembourg, chez M. Krewinkel.

Luxembourg, le 16 octobre 1875.

Le Directeur général de la justice,  
Alph. FUNCK.

**Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 11. L. Mts. ist den H. Friedrich Clasen und August

**Avis. — Administration communale.**

Par arrêté royal-grand-ducal du 11 de ce mois, démission honorable a été accordée, à leur de-

Reiffer, auf deren Ansuchen, ehrenvolle Entlassung aus ihren Aemtern als Schöffen der Stadt Grevenmacher ertheilt, und sind zu ihrer Ersetzung die H. H. Johann Eichhorn, Thierarzt, und Eduard Namür, Notar, ernannt worden.

Luxemburg den 20. October 1875.

Der General-Director des Innern,  
N. Salentiny.

**Bekanntmachung. — Studienbörsen.**

Eine Börse der Stiftung Lamormenil, ist vom 1. laufenden Monats ab erledigt. — Bewerber um den Genuß derselben haben ihre Gesuche nebst Belegstücken ans Departement der Justiz vor nächstkünftigem 15. November einzusenden.

Luxemburg den 28. October 1875.

Der Regierungsrath,  
Hardt.

**Bekanntmachung. — Forstverwaltung.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 27. October 1875 ist Hr. Johann Peter Stümper, Forst-Accessist, zum Oberförster 2. Classe mit dem Wohnsitz zu Grevenmacher ernannt worden.

Luxemburg den 28. October 1875.

Der General-Director des Innern,  
N. Salentiny.

**Beschluß vom 30. October 1875, die Gesundheitspolizei des Viehes betreffend.**

Die Regierung im Conseil;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 5. October 1870, die Viehseuchen betreffend, und des Beschlusses vom 10. November 1870;

Nach Einsicht der Beschlüsse vom 19. März und 27. August d. J., wodurch Maßregeln zur

mande, à MM. Frédéric Clasen et Auguste Keiffer, de leurs fonctions d'échevins de la ville de Grevenmacher, et ont été nommés échevins en leur remplacement MM. Jean Eichhorn, médecin-vétérinaire, et Edouard Namur, notaire à Grevenmacher.

Luxembourg, le 20 octobre 1875.

Le Directeur général de l'intérieur,  
N. SALENTINY.

**Avis. — Bourses d'études.**

Une bourse de la fondation Lamormenil est vacante à partir du 1<sup>er</sup> du mois courant. Les prétendants à la jouissance de cette bourse devront adresser leurs demandes, avec pièces justificatives, au département de la justice avant le 15 novembre prochain.

Luxembourg, le 28 octobre 1875.

Le Conseiller de Gouvernement,  
HARDT.

**Avis. — Administration forestière.**

Par arrêté royal grand-ducal du 27 octobre 1875, M. Jean-Pierre Stümper, accessiste-forestier, a été nommé garde-général de 2<sup>e</sup> classe, à la résidence de Grevenmacher.

Luxembourg, le 28 octobre 1875.

Le Directeur général de l'intérieur,  
N. SALENTINY.

**Arrêté du 30 octobre 1875, concernant la police sanitaire du bétail.**

LE GOUVERNEMENT RÉUNI EN CONSEIL;

Vu la loi du 5 octobre 1870 sur les épizooties, et l'arrêté royal grand-ducal du 10 novembre 1870;

Vu les arrêtés des 19 mars et 27 août derniers, prescrivant des mesures pour empêcher la pro-



Abwehr der Verbreitung der feuchenartigen Lungen-entzündung in den Ortschaften Hollenfels und Oberbesslingen getroffen worden sind;

In Erwägung, daß neue Fälle besagter Krankheit in diesen Ortschaften constatirt worden sind;

Beschließt:

Art. 1. — Die durch oben erwähnten Beschluß vom 19. März c. (Mem. 1875, I, Nr. 9, S. 93 und II, Nr. 41, S. 265)\* vorgezeichneten Maßregeln sind wieder auf die Dauer von 50 Tagen erneuert.

Art. 2. — Dieser Beschluß soll in's „Memorial“ eingerückt werden.

Luxemburg den 30. October 1875.

J. de Blochausen; N. Salentiny;  
B. de Röbe; Alph. Funck.

\*) Art. 1. — Der Verkehr des in den Ställen von (1) Hollenfels (2) Oberbesslingen befindlichen Hornviehes ist während 50 Tage von heute ab untersagt.

Der Transport besagten Viehes außerhalb der Gemeinde ist, mit Ausnahme des zum Schlachten bestimmten, bis auf Widerruf gegenwärtiger Bestimmung untersagt.

Es ist verboten anderes Vieh in besagte Ställe einzuführen, bevor letztere desinficirt worden sind.

Der Zutritt zu denselben ist jedem, der die Erlaubnis dazu nicht vom Eigenthümer hat, untersagt, mit Ausnahme der Agenten der Behörde, welche die Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen über Gesundheitspolizei zu constatiren haben.

Die Einwohner von (1) Hollenfels, (2) Oberbesslingen sollen in Zeit von acht Tagen die durch Art. 4 des Königl.-Großh. Beschlusses vom 10. November 1870 vorgeordnete Erklärung abgeben, und die Gemeindebehörde wird alsdann das durch Art. 5 des nämlichen Beschlusses vorgeschriebene Inventar aufstellen.

Zuwiderhandlungen gegen diesen Beschluß werden mit den durch das Gesetz vom 5. October 1870 vorgesehenen Strafen geahndet. Die Mitglieder der Gemeinde-Verwaltung von (1) Tuntingen, (2) Niederbesslingen, sämtliche Gemeinde-Agenten, die Accisenbeamten und die Staatsthierärzte sind beauftragt, diese Zuwiderhandlungen zu constatiren.

pagation de la pleuropneumonie exsudative à Hollenfels et à Hautbellain;

Attendu que de nouveaux cas de cette maladie ont été constatés dans ces localités;

Arrête:

Art. 1<sup>er</sup>. — Les mesures prescrites par les arrêtés des 19 mars et 27 août derniers (Mém. 1875, I, n° 9, p. 93, et II, n° 41, p. 265)\* sont remises en vigueur pour 50 jours.

Art. 2. — Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg le 30 octobre 1875.

F. DE BLOCHAUSEN; N. SALENTINY;  
V. DE ROEBÉ; Alph. FUNCK.

\*) Art. 1<sup>er</sup>. — La circulation des bêtes à cornes provenant des étables de (1) Hollenfels, (2) Hautbellain, est défendue pendant 50 jours à dater d'aujourd'hui.

Le transport de ces bêtes hors de la commune, à l'exception de celles qui sont destinées à la boucherie, est interdit jusqu'à révocation de la présente disposition.

Il est défendu d'introduire de nouveau bétail dans les dites étables avant que ces dernières n'aient été désinfectées.

L'entrée des mêmes étables est interdite à toute personne qui n'en aura pas obtenu l'autorisation du propriétaire, sauf les agents de l'autorité chargés de constater les contraventions aux dispositions sur la police sanitaire du bétail.

Les habitants de (1) Hollenfels, (2) Hautbellain feront dans le délai de huit jours la déclaration prévue par l'art. 4 de l'arrêté royal grand-ducal du 10 novembre 1870, et l'administration communale dressera ensuite l'inventaire prescrit par l'art. 5 du même arrêté.

Les contraventions au présent arrêté sont punies des peines prévues par la loi du 5 octobre 1870. Les membres de l'administration communale de (1) Tuntingen, (2) Basbellain, les divers agents communaux, les commis des accises et les médecins vétérinaires du Gouvernement sont spécialement chargés de constater ces contraventions.

Luxemburg. — Druck von B. Biltz.